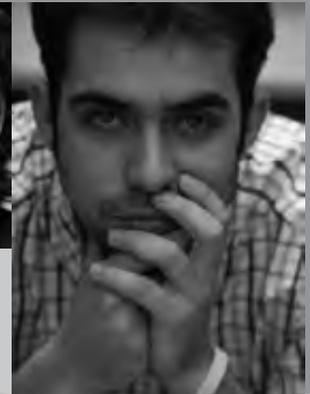


ANTOLOGÍA

POESÍA GALLEGA CONTEMPORÁNEA
EN MADRID: EL GRUPO BILBAO





MANUEL PEREIRA VALCÁRCEL
1955

Autopoética

A beleza, ese estremecemento, ese cume, esa vertixe. Ese afán, esa pertenza, ese metal que se oxida.

La belleza, ese estremecimiento, esa cumbre, ese vértigo. Ese afán, esa pertenencia, ese metal que se oxida.

Escribir para gardar os recordos, e que o tempo non leve máis que o seu.

Escribir para guardar los recuerdos, y que el tiempo sólo se lleve lo suyo.

De Inventario de fragmentos

Para María, miña filla

Fillos do dolor, do pracer,
dos soños, do insomnio,
da urxencia, do vagar,
do sentimento, da razón,
da luz leve do amencer,
da densa escuridade da noite,
do silencio de xeadada herba,
do estrondo de metal do asfalto.
Quiero esparcir en el viento
estes poemas coma cinza
e que a terra, a chuvia, o sol
lle dean unha nova vida
para os teus ollos, refuxio sempre
das miñas miradas gastadas.

De Poemas de cinza—Poemas de ceniza

Para María, mi hija

Hijos del dolor, del placer,
de los sueños, del insomnio,
de la urgencia, de la calma,
del sentimiento, de la razón,
de la luz leve del amanecer,
de la densa oscuridad de la noche,
del silencio de helada de la hierba,
del estruendo de metal del asfalto.
Quiero esparcir en el viento
estos poemas como ceniza
y que la tierra, la lluvia, el sol
le den una nueva vida
para tus ojos, refugio siempre
de mis miradas gastadas.

Dor intensa

dor intensa
cruel espada
que medra contra
toda esperanza

esperanza
ar que fuxe
auga que se perde
entre os dedos

De Todo morte

Dolor intenso

dolor intenso
cruel espada
que crece contra
toda esperanza

esperanza
aire que huye
agua que se pierde
entre los dedos

Onde estás dona da luz?

Onde estás dona da luz?
Onde está a tenrura que
chovía dos teus ollos?
Onde ficou a noite
perfumada de caricias?
Perdín a túa luz de estrela
no mencer.
Regresarás
co río prateado da túa voz?

De Rosa íntima

¿Dónde estás dueña de la luz?

¿Dónde estás dueña de la luz?
¿Dónde está la ternura que
llovía de tus ojos?
¿Dónde se quedó la noche
perfumada de caricias?
Perdí tu luz de estrella
en el amanecer.
¿Regresarás
con el río plateado de tu voz?

Traducción del autor

Bio-bibliografía

Manuel Pereira Valcárcel nació en Ouzande–A Estrada (Pontevedra) en 1955. Reside en Madrid donde trabaja de maestro. Participó en los libros colectivos *Intifada* (Fundación Araganey, Santiago, 1989 e 2003), *Homenaxe a Miguel González Garcés* (Diputación de A Coruña, 1991), *Comercial* (Río Xuvia Edicións, Neda-A Coruña, 1998), *Muller de doce sal. Homenaxe a Inés Canosa* (vtp, Madrid, 2000), *47 poetas de hoxe cantan a Curros Enríquez* (Xerais, Vigo, 2001), *O trazo aberto* (Diputación de Pontevedra, 2002), *Narrativa Contemporánea Tabeirós-Terra de Montes* (Edicións Fervenza, A Estrada, 2005), *Poesía Contemporánea Tabeirós-Terra de Montes Montes* (Edicións Fervenza, A Estrada, 2005) e *Pontevedra Literaria* (Concello de Pontevedra, 2007).

Coordinou, junto con Vicente Araguas, la edición de *En tránsito. Poesía galega en Madrid* (Edicións do Castro, O Castro-Sada, 2001). En narrativa, ganó la novena edición (1992) del premio de relatos Casa de Galicia en León por *Día de inverno*; en 1999 le fue concedido un accésit en el concurso Modesto R. Figueiredo por la narración *Sobremesa*. De modo individual ha publicado los libros: *Poesía: Poemas de cinza* (Edición de autor, Madrid, 1990); *Todo morte* (Edicións Río Xuvia, Neda-A Coruña, 1998, reeditado en 2006 por Edicións do Castro, Sada-A Coruña); *Rosa íntima* (Espiral Maior, A Coruña, 2000); *Inventario de fragmentos* (Libros da Frouma-Librería Follas Novas, Santiago de Compostela, 2001) con que consiguió el premio Rosalía de Castro, en la modalidad de gallego, de la Casa de Galicia en Córdoba; *Libro das viaxes* (Editorial Litoral das Rías, Pontevedra, 2003). En prosa: *Traxectos curtos* (Editorial TresCTres, Santa Comba, 2005); *Días do final* (Editorial Galaxia, Vigo, 2007).